

Mt 17:1	ΚΑΙ ΜΕΘ kai meth en na	ΗΜΕΡΑΣ ΕΞ hēmeras hex dagen zes	ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ paralambanei neemt-mee	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΝ iēsous ton Jesus de	ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΤΟΝ petron kai ton Petrus en de	ΙΑΚΩΒΟΝ ΚΑΙ iakōbon kai Jakobus en
------------	--	---	---	-----------------------------	--	--	--

ΙΩΑΝΝΗΝ ΤΟΝ iōannēn ton Johannes de	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ ΑΝΑΦΕΡΕΙ kai anapherei en hij-brengt-omhoog	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΙΣ ΟΡΟΣ eis oros tot-in berg
---	--	---	---	---------------------------------------	---

ΥΨΗΛΟΝ ΚΑΤ hupsēlon kat hoge overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ idian eigen
---	---------------------------------------

Mt 17:2	ΚΑΙ ΜΕΤΕΜΟΡΦΩΘΗ kai metemorphōthē en hij-werd-omgevormd	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ emprosthen vlak-voor	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΚΑΙ ΕΛΑΜΨΕΝ ΤΟ kai elampsen to en schijnt het	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht
------------	---	--	-------------------------------------	---	---

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΩΣ hōs als	Ο ho de	ΗΛΙΟΣ ΤΑ hēlios ta zon de	ΔΕ de echter	ΙΜΑΤΙΑ himatia bovenkleding	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΛΕΥΚΑ leuka wit	ΩΣ hōs als
---	--------------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------	---	---	--	-------------------------------------	--------------------------------

ΤΟ to het	ΦΩΣ phōs licht
-------------------------------	------------------------------------

Mt 17:3	ΚΑΙ ΙΔΟΥ kai idou en neem-waar !	ΩΦΘΗ ōphthē werd-gezien	ΑΥΤΟΙΣ autois door-hen	ΜΩΥΣΗΣ ΚΑΙ mōusēs kai Mozes en	ΗΛΕΙΑΣ ēleias Elia	ΣΥΝΛΑΛΟΥΝΤΕΣ ΜΕΤ sunlalountes met !samen-sprekende met
------------	--	---	--	--	--	--

ΑΥΤΟΥ autou hem

Mt 17:4	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis !antwoordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΠΕΤΡΟΣ ΕΙΠΕΝ petros eipen Petrus zei	ΤΩ tō tot-de	ΙΗΣΟΥ iēsou Jesus	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΑΛΟΝ kalon ideaal	ΕΣΤΙΝ estin !het-is	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΩΔΕ hōde hier	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn
------------	--	----------------------------------	-----------------------------	--	----------------------------------	---------------------------------------	--	--	---	------------------------------------	-----------------------------------	---

ΕΙ ei indien	ΘΕΛΕΙΣ theleis !jij-wil	ΠΟΙΗΣΩ poiēsō !ik-zal-maken	ΩΔΕ hōde hier	ΤΡΕΙΣ treis drie	ΣΚΗΝΑΣ skēnas tenten	ΣΟΙ soi voor-jou	ΜΙΑΝ mian één	ΚΑΙ kai en	ΜΩΥΣΕΙ mōusei voor-Mozes	ΜΙΑΝ mian één	ΚΑΙ kai en	ΗΛΕΙΑ ēleia voor-Elia	ΜΙΑΝ mian één
----------------------------------	---	---	-----------------------------------	--------------------------------------	--	--------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	--	-----------------------------------	--------------------------------	---	-----------------------------------

Mt 17:5	ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ eti autou nog van-hem	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ lalountos !sprekende	ΙΔΟΥ idou !neem-waar !	ΝΕΦΕΛΗ nephelē wolk	ΦΩΤΕΙΝΗ phōteinē lichtende	ΕΠΕΣΚΙΑΣΕΝ epeskiasen over-schaduwte	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΚΑΙ kai en
------------	---	--	--	---	--	--	---------------------------------------	--------------------------------

ΙΔΟΥ idou !neem-waar !	ΦΩΝΗ phōnē stem	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs de	ΝΕΦΕΛΗΣ nephelēs wolk	ΛΕΓΟΥΣΑ legousa !zeggende	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin !is	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΜΟΥ mou van-mij	Ο ho de	ΑΓΑΠΗΤΟΣ agapētos geliefde	ΕΝ en in
--	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	---	---	---------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	--	------------------------------

Ω hō wie	ΕΥΔΟΚΗΣΑ eudokēsa ik-heb-eeen-welbehagen	ΑΚΟΥΕΤΕ akouete !hoort !	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
------------------------------	--	--	---

Mt 17:6	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΕΠΕΣΑΝ epesan vallen	ΕΠΙ epi op	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΚΑΙ kai en	ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ephobēthēsan zij-werden-bevreesd
	EN, ook vgw G2532	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	DE / HET L 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	VALLEN wa FE -- act 3 mv G4098	OP vzt G1909	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399

ΣΦΟΔΡΑ sphodra enorm

HEFTIG, enorm
bijw
G4970

Mt 17:7	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΗΛΘΕΝ prosēlthen kwam-naartoe	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΑΨΑΜΕΝΟΣ hapsamenos aanrakende	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΕΓΕΡΘΗΤΕ egerthēte !komt-overeind !
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 ev G4334	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	AANRAKEN, aansteken wd FE -- mid 1nv ev m G680	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa HO tt pas 2 mv G1453

ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet

ΦΟΒΕΙΘΕ phobeisthe !vreesst !

EN, ook vgw G2532

TOCH-NIET part ontk vwd G3361

VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399

Mt 17:8	ΕΠΑΡΑΝΤΕΣ eparantes omhoog-heffende	ΔΕ de echter	ΤΟΥΣ tous de	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ ophthalmous ogen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΟΥΔΕΝΑ oudenā niemand	ΕΙΔΟΝ eidon zij-namen-waar	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet
	OP+HEFFEN, omhoog-heffen, oprijzen wd FE -- act 1nv mv m G1869	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 4nv mv m G3588	BLIKKende, oog zn, 4nv mv m G3788	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762	WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus

JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

ΑΥΤΟΝ auton hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΜΟΝΟΝ monon alleen

ALLEEN bijw G3440

Mt 17:9	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ katabainontōn !van-afdalende	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΟΡΟΥΣ orou berg	ΕΝΕΤΕΙΛΑΤΟ eneteilato geeft-instructie	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	Ο ho de
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd HO tt act 2nv mv m G2597	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn, 2nv ev o G3735	IN+BEEINDIGEN, instructie-geven wa FE -- mid 3 ev G1781	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΙΗΣΟΥΣ

JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

ΛΕΓΩΝ

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΜΗΔΕΝΙ

TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367

ΕΙΠΗΤΕ

LEGGEN, zeggen ww HO tt act 2 mv G2036

ΤΟ

DE / HET L 4nv ev o G3588

ΟΡΑΜΑ

ZIEN+resultaat, visioen zn, 4nv ev o G3705

ΕΩΣ

TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΟΥ

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 2nv ev o G3739

ΟΥ

hou dat

Ο

DE / HET L 1nv ev m G3588

ΥΙΟΣ

ZOON zn, 1nv ev m G5207

ΤΟΥ

DE / HET L 2nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444

ΕΚ

VAN-UIT vzt G1537

ΝΕΚΡΩΝ

DODE bn 2nv mv m G3498

ΕΓΕΡΘΗ

WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen ww HO tt pas 3 ev G1453

ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ

EN, ook vgw G2532

ΑΥΤΟΝ

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΟΙ

DE / HET L 1nv mv m G3588

ΜΑΘΗΤΑΙ

LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΛΕΓΟΝΤΕΣ

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

ΤΙ

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101

ΟΥΝ ΟΙ

DAN vgw G3767

ΟΙ

DE / HET L 1nv mv m G3588

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ

SCHRIFVer, schriftgeleerde zn, 1nv mv m G1122

ΛΕΓΟΥΣΙΝ

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΟΤΙ

WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΗΛΙΑΝ

ELIA zn, 4nv ev m G2243

ΔΕΙ

BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163

ΕΛΘΕΙΝ

KOMEN wa HO tt act G2064

ΠΡΩΤΟΝ

VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412

Ο

DE / HET L 1nv ev m G3588

ΔΕ

ECHTER vgw G1161

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ

VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611

ΕΙΠΕΝ

LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΑΥΤΟΙΣ

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΟΤΙ

WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΗΛΙΑΣ

ELIA zn, 1nv ev m G2243

ΜΕΝ

INDERDAAD part G3303

ΕΡΧΕΤΑΙ

KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064

ΚΑΙ

EN, ook vgw G2532

ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ

apokatastēsei
!zal-herstellen

VANAF+NEERWAARTS+STAAN+[OPWAARTS], herstellen wa HO tt act 3 ev G600

ΠΑΝΤΑ

panta
alles

ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

Mt 17:12	ΛΕΓΩ legō ik-zeg LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΥΜΙΝ humin jullie JULLIE vp 2.3nv mv G5213	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΗΛΕΙΑΣ ēleias Elia ELIA zn, 1nv ev m G2243	ΗΔΗ ēdē reeds REEDS, eindelijk bijw G2235	ΗΛΘΗΝ ēlthen kwam KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook vgw G2532	ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ epegnōsan zij-herkennen NIET bijw ontk abs G3756	ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ epegnōsan zij-herkennen OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wa FE -- act 3 mv G1921	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
-------------	---	---	--	---	--	---	---	---	--	--	---

ΑΛΛ maar	ΕΠΟΙΗΣΑΝ epoiēsan zij-doen DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΑΥΤΩ autō hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΟΣΑ hosa zoveel-als WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	ΗΘΕΛΗΣΑΝ ēthelēsan zij-willen WILLEN wa FE -- act 3 mv bijw G2309	ΟΥΤΩΣ houtōs zó DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	ΚΑΙ Ο kai ho ook de EN, ook DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΥΙΟΣ huios Zoon ZOON zn, 1nv ev m G5207	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444
-------------	--	---	---	---	--	---	---	---	---	--

ΜΕΛΛΕΙ mellei staat-op-het-punt OP-HET-PUNT-STAAAN wa HO tt act 3 ev G3195	ΠΑΣΧΕΙΝ paschein te-lijden EMOTIE, lijden wo HO tt act G3958	ΥΠ hup onder ONDER vzt G5259	ΑΥΤΩΝ autōn hen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
--	--	--	---

Mt 17:13	ΤΟΤΕ tote dán HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ΣΥΝΗΚΑΝ sunēkan begrijpen SAMEN+LATEN, begrijpen wa FV -- act 3 mv G4920	ΟΙ hoi de DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vzt G3754	ΠΕΡΙ peri aangaande RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou Johannes JOHANNES zn 2nv ev m G2491	ΤΟΥ tou de DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ baptistou Doper ONDERDOMPELaar, Doper zn, 2nv ev m G910	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
-------------	--	--	--	--	---	---	---	---	---	--

ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Mt 17:14	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΕΛΘΟΝΤΩΝ elthontōn van-komende KOMEN wd HO tt act 2nv mv m G2064	ΠΡΟΣ pros naar-toe NAARTOE vzt G4314	ΤΟΝ ton de DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ΟΧΛΟΝ ochlon schare SCHARE zn, 4nv ev m G3793	ΠΡΟΧΛΗΘΕΝ prosēlthen kwam-tot NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 ev G4334	ΑΥΤΩ autō hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444
-------------	--	--	--	---	---	---	---	--

ΓΟΝΥΠΕΤΩΝ gonupetōn op-de-knieën-vallende KNIE+VALLEN, op-de-knieën-vallen wd HO tt act 1nv ev m G1120	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
--	---

Mt 17:15	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	ΚΥΡΙΕ kurie Heer ! BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ΕΛΕΗΣΟΝ eleēson ontferm je-over ! ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verrijgen wg FE tt act 2 ev G1653	ΜΟΥ mou van-mij IK, mij vp 1 2nv ev G3450	ΤΟΝ ton de DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ΥΙΟΝ huion zoon ZOON zn, 4nv ev m G5207	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΣΕΛΗΝΙΑΖΕΤΑΙ selēniazetai hij-is-maanziek MAAN-maken, maanziek-zijn wa HO tt mid 3 ev G4583	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
-------------	--	---	--	---	---	---	---	---	---	--

ΚΑΚΩΣ kakōs op-kwalijke-wijze KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560	ΕΧΕΙ echei hij-heeft HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	ΠΟΛΛΑΚΙΣ pollakis vele-malen VEEL-keren, vele-malen bijw van_tijd G4178	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΠΙΠΤΕΙ piptei hij-valt VALLEN wa HO tt act 3 ev G4098	ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in het TOT-IN vzt G1519	ΤΟ to het DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ΠΥΡ pur vuur VUUR zn, 4nv ev o G4442	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΠΟΛΛΑΚΙΣ pollakis vele-malen VEEL-keren, vele-malen bijw van_tijd G4178	ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in het TOT-IN vzt G1519	ΤΟ to het DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ΥΔΩΡ hudōr water NAT, water zn, 4nv ev o G5204
--	---	---	---	---	---	--	--	--	---	---	--	--

Mt 17:16	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΠΡΟΧΝΕΓΚΑ prosēnegka ik-breng-naartoe NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wa FV -- act 1 ev G4374	ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ΤΟΙΣ tois tot-de DE / HET L_ 3nv mv m G3588	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen LEERder, leerling zn, 3nv mv m G3101	ΣΟΥ sou van-jou JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook NIET bijw ontk abs G3756	ΗΔΥΝΗΘΗΣΑΝ ēdunēthēsan zij-konden VERMOGEN, kunnen wa FE vt pas 3 mv G1410
-------------	--	---	---	---	--	--	---	--

ΑΥΤΟΝ auton hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ΘΕΡΑΠΕΥΣΑΙ therapeusai genezen WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wo FE -- act G2323
---	---

Mt 17:17	ΤΟΤΕ tote dán HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	Ο ho de DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ΕΙΠΕΝ eipen zei LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	Ω ō o ! O tus G5599	ΓΕΝΕΑ genea generatie ! WORDENDE, generatie zn, 5nv ev v G1074
-------------	--	---	---	--	--	--	---	---	--

ΑΠΙΣΤΟΣ apistos niet-gelovende ON+GELOVEND, niet-gelovend, ongelooftijk bn 1nv ev v G571	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΔΙΕΣΤΡΑΜΜΗΝΗ diestrammenē verdraaid-zijnde DOOR+KEREN, verdraaien wd HV tt mid 1nv ev v G1294	ΕΩΣ heōs tot TOT, totdat, terwijl vgw G2193	ΠΟΤΕ pote wanneer ? ?-WELK+BOVENDIEN, wanneer ? bijw vrag G4219	ΜΕΘ meth met MET (2), na (4) vzt G3326	ΥΜΩΝ humōn jullie JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ΕΣΟΜΑΙ esomai lik-zal-zijn ZIJN wa HO tt mid 1 ev G2071 (G1510)	ΕΩΣ heōs tot TOT, totdat, terwijl vgw G2193	ΠΟΤΕ pote wanneer ? ?-WELK+BOVENDIEN, wanneer ? bijw vrag G4219
--	--	---	---	---	--	--	---	---	---

ΑΝΕΞΟΜΑΙ anexomai lik-zal-verdragen ~	ΥΜΩΝ ΦΕΡΕΤΕ humōn pherete jullie brengt !	ΜΟΙ ΑΥΤΟΝ moi auton tot-mij hem	ΩΔΕ hier
OPWAARTS+HEBBEN, verdragen wa HO ttt mid 1 ev G430	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	BRENGEN, id. verdragen wg HO tt act 2 mv G5342	IK, mij vp 1 3nv ev G3427
		ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	aan=WELK+ECHTER, hier bijw G5602

Μτ 17:18	ΚΑΙ ΕΠΕΤΙΜΗΣΕΝ ΑΥΤΩ kai epetimēsen autō en vermaant hem	Ο ΗΟ ho de	ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ iēsous kai exēlthen Jezus en kwam-uit	ΑΠ ΑΥΤΟΥ ap autou van-af hem	ΤΟ to de
	EN, ook vgw G2532	OP-WAARDEREN, vermanen wa FE -- act 3 ev G2008	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev o G846	DE/HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424
		EN, ook vgw G2532	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
					DE/HET L 1nv ev o G3588

ΔΑΙΜΟΝΙΟΝ daimonion demon	ΚΑΙ ΕΘΕΡΑΠΕΥΘΗ kai etherapeuthē en werd-genezen	Ο ΗΟ ho de	ΠΑΙΣ pais jongen	ΑΠΟ ΤΗΣ apo tēs van-af het	ΩΡΑΣ hōras uur	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs dat
ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 1nv ev o G1140	EN, ook vgw G2532	WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE vt pas 3 ev G2323	DE/HET L 1nv ev m G3588	RAKEN, jongen, meisje zn, 1nv ev m G3816	VANAF vzt G575	DE/HET L 2nv ev v G3588
				UUR zn, 2nv ev v G5610	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565	

Μτ 17:19	ΤΟΤΕ ΔΑΝ tote dān HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes naartoe-komende	ΟΙ ΗΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΤΩ tō tot-de	ΙΗΣΟΥΣ iēsou Jezus	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ idian eigen	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΔΙΑ dia vanwege
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334	DE/HET L 1nv mv m G3588	LEERDER, leerling zn, 1nv mv m G3101	DE/HET L 3nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	EIGEN bn 4nv ev v G2398	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΤΙ ti wat ?	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΟΥΚ ouk niet	ΗΔΥΝΗΘΗΜΕΝ ēdunēthēmen konden	ΕΚΒΑΛΕΙΝ ekbalein uit-werpen	ΑΥΤΟ auto het
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa FE vt pas 1 mv G1410	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wo HO tt act G1544	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

Μτ 17:20	Ο ΗΟ ho de degene echter	ΔΕ de legei	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΗΝ tēn het	ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΙΑΝ oligopistian kleingelooft	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΑΜΗΝ ΓΑΡ amēn gar amen want	ΛΕΓΩ legō lik-zeg
	DE/HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE/HET L 4nv ev v G3588	WEINIG+GELOVEND-heid, kleingelooft zn, 4nv ev v [G3640]	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	AMEN hebr G281	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
										LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004

ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΧΗΤΕ echēte dat-jullie-zullen-hebben	ΠΙΣΤΙΝ pistin gelooft	ΩΣ hōs als	ΚΟΚΚΟΝ kokkon zaadkorrel	ΣΙΝΑΠΕΩΣ sinapeōs van-mosterd	ΕΡΕΙΤΕ ereite jullie-zullen-uitspreken	ΤΩ tō tot-de	ΟΡΕΙ orei berg
JULLIE vp 2 3nv mv G5213	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	HEBBEN ww ^o HO tt act 2 mv G2192	GELOOF zn, 4nv ev v G4102	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	PIT, zaadkorrel zn, 4nv ev m G2848	MOSTERD zn, 2nv ev o G4615	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 2 mv G2046	DE/HET L 3nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn, 3nv ev o G3735

ΤΟΥΤΩ toutō deze	ΜΕΤΑΒΑ metaba ga-verder !	ΕΝΘΕΝ enthen van-hier	ΕΚΕΙ ekei daar	ΚΑΙ kai en	ΜΕΤΑΒΗΣΕΤΑΙ metabēsetai hij-zal-verder-gaan ~	ΚΑΙ kai en	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΑΔΥΝΑΤΗΣΕΙ adunatēsei zal-onmogelijk-zijn	ΥΜΙΝ humin voor-jullie
DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	MET+STAPPEN, verdergaan wg HO tt act 2 ev G3327	IN+PLAATS, van-hier bijw van_plaats [G1782]	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	EN, ook vgw G2532	MET+STAPPEN, verdergaan wa HO ttt mid 3 ev G3327	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	ON+VERMOGEND-zijn, onmogelijk-zijn wa HO ttt act 3 ev G101	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Μτ
17:21

Μτ 17:22	ΣΥΣΤΡΕΦΟΜΕΝΩΝ sustrephomenōn van-samen-verkerende ~	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΓΑΛΙΛΑΙΑ galeilaia Galilea	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de
	SAMEN+KEREN, samenbundelen, samen-verkeren wd HO tt mid 2nv mv m G4962	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	IN vzt G1722	DE/HET L 3nv ev v G3588	GALILEA zn, 3nv ev v G1056	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE/HET L 1nv ev m G3588

ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΜΕΛΛΕΙ mellei staat-op-het-punt	Ο ΗΟ ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΠΑΡΑΔΙΔΟΣΘΑΙ paradidosthai overgeleverd-te-worden ~	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn van-mensen
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	OP-HET-PUNT-STAAN wa HO tt act 3 ev G3195	DE/HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE/HET L 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wo HO tt mid G3860	TOT-IN vzt G1519	HAND zn, 4nv mv v G5495	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444

Μτ 17:23	ΚΑΙ ΑΠΟΚΤΕΝΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ kai apoktenousin auton en zij-zullen-doden hem	ΚΑΙ ΤΗ kai tē en in-de	ΤΡΙΤΗ tritē derde	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ egerthēsetai hij-zal-gewekt-worden	ΚΑΙ kai en			
	EN, ook vgw G2532	VANAF+DODEN, doden wa HO ttt act 3 mv G615	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE/HET L 3nv ev v G3588	DRIDE, derde bn 3nv ev v G5154	DAG zn, 3nv ev v G2250	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa HO ttt pas 3 ev G1453	EN, ook vgw G2532

ΕΛΥΠΗΘΗΣΑΝ elupēthēsan zij-werden-bedroefd	ΣΦΟΔΡΑ sphodra enorm
BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 3 mv G3076	HEFTIG, enorm bijw G4970

Mt 17:24	ΕΛΘΟΝΤΩΝ elthontōn van-komende	ΔΕ de echter	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝ prosēlthon kwamen-naartoe	ΟΙ hoi degenen	ΤΑ ta de
	KOMEN wd HO tt act 2nv mv m G2064	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	KAPERNAUM zo eigen G2584	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΔΙΔΡΑΧΜΑ didrachma didrachmen	ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΕΣ lambanontes in-ontvangst-nemende	ΤΩ tō tot-de	ΠΕΤΡΩ petrō Petrus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΑΝ eipan zij-zeggen	Ο ho de	ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ didaskalos Leraar	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΟΥ ou niet
TWEE+BEETGRUPPEN, TWEE-drachmen, didrachmen zn, 4nv mv o G1323	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PETRUS zn, 3nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE -- act 3 mv G2036	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ONDERWIJZER, leraar zn, 1nv ev m G1320	JULIE vp 2.2nv mv G5216	NIET bijw ontk abs G3756

ΤΕΛΕΙ telei betaalt-belasting	ΤΑ ta de	ΔΙΔΡΑΧΜΑ didrachma didrachmen
BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen wa HO tt act 3 ev G5055	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	TWEE+BEETGRUPPEN, TWEE-drachmen, didrachmen zn, 4nv mv o G1323

Mt 17:25	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΝΑΙ nai ja	ΚΑΙ kai en	ΕΛΘΟΝΤΑ elthonta komende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΠΡΟΕΦΘΑΣΕΝ proepthasēn is-vóór	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	JA part G3483	EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 4nv ev m G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HUIS=heid, woonhuis zn, 4nv ev v G3614	VOOR+INHALEN, vóór-zijn wa FE -- act 3 ev G4399	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΤΙ ti wat ?	ΣΟΙ soi jou	ΔΟΚΕΙ dokei het-dunkt	ΣΙΜΩΝ simōn Simon !	ΟΙ hoi de	ΒΑΣΙΛΕΙΣ basileis koningen	ΤΗΣ tēs van-de	ΓΗΣ gēs aarde	ΑΠΟ apo van-af
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	JIJ, jou vp 2.3nv ev G4671	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380	SIMON zn, 5nv ev m G4613	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	KONING zn, 1nv mv m G935	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	VANAF vzt G575

ΤΙΝΩΝ tinōn wie^(mv) ?	ΛΑΜΒΑΝΟΥΣΙΝ lambanousin zij-nemen-in-ontvangst	ΤΕΛΗ telē tolgelden	Η ē of	ΚΗΝΣΟΝ kēnsōn hoofdellijke-belasting	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΥΙΩΝ huiōn zonen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv mv m G5101	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 mv G2983	EINDE, tol zn, 4nv mv o G5056	OF, dan part G2228	KOP-BELASTING, hoofdellijke-belasting zn, 4nv ev m G2778	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ZOON zn, 2nv mv m G5207

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	Η ē of	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ allotriōn buitenstaanders
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	OF, dan part G2228	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ANDERig, andermans, uitheems, buitenstaander bn/zn 2nv mv m G245

Mt 17:26	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΦΗ ephē hij-zei-met-nadruk	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ allotriōn buitenstaanders	ΕΙΠΟΝΤΟΣ eipontos van-zeggende	ΔΕ de echter	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ANDERig, andermans, uitheems, buitenstaander bn/zn 2nv mv m G245	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G2036	ECHTER vgw G1161	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv m G3588

ΑΛΛΟΤΡΙΩΝ allotriōn buitenstaanders	ΕΦΗ ephē zei-met-nadruk	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΑΡΑ ara dus	ΓΕ ge zéker	ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ eleutheroi vrij	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi de
ANDERig, andermans, uitheems, buitenstaander bn/zn 2nv mv m G245	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DAARUITVOLGEND, dus part G886	ZEKER part G1065	VRIJ bn 1nv mv m G1658	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΥΙΟΙ huioi zonen
ZOON zn, 1nv mv m G5207

Mt 17:27	ΙΝΑ hina opdat	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΩΜΕΝ skandalisōmen dat-wij-zouden-verstrikken	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ poreutheis gegaan-zijnde	ΕΙΣ eis tot-in	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΒΑΛΕ bale werp !
	OPDAT vgw G2443	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VALSTRIJK-maken, verstrikken ww ¹ HO tt act 1 mv G4624	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	GAAN wd HO tt pas 1nv ev m G4198	TOT-IN vzt G1519	ZEE zn, 4nv ev v G2281	WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 2 ev G906

ΑΓΚΙΣΤΡΟΝ agkistrōn vishaak	ΚΑΙ kai en	ΤΟΝ ton de	ΑΝΑΒΑΝΤΑ anabanta omhoog-komende	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerste	ΙΧΘΥΝ ichthun vis	ΑΡΟΝ aron pak-op !	ΚΑΙ kai en
HAAK-instrument, vishaak zn, 4nv ev o G44	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 4nv ev m G305	VINDEN bijw overtr G4412	VIS zn, 4nv ev m G2486	HEFFEN, ophffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wg FE tt act 2 ev G142	EN, ook vgw G2532

ΑΝΟΙΞΑΣ anoixas openende	ΤΟ to de	ΣΤΟΜΑ stoma mond	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΥΡΗΣΕΙΣ heurēseis lijj-zal-vinden	ΣΤΑΘΡΑ statēra stater	ΕΚΕΙΝΟΝ ekeinon dat	ΛΑΒΩΝ labōn nemende	ΔΟΣ dos geef !
OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wd FE -- act 1nv ev m G455	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	MOND zn, 4nv ev o G4750	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VINDEN wa HO tt act 2 ev G2147	STAAN, stater zn, 4nv ev m G4715	UIT+ZIJN, die, dat va 4nv ev m G1565	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325

ΑΥΤΟΙΣ
autois
aan-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

ΑΝΤΙ
anti
in-plaats-van

IN-PLAATS-VAN
vzt
G473

ΕΜΟΥ ΚΑΙ ΟΥ
emou kai sou
mij en jou

IK, mij
vp 1.2nv ev
G1700

EN, ook
vgw
G2532

JIJ, jou
vp 2.2nv ev
G4675